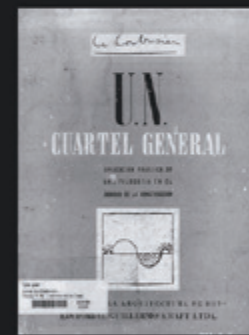
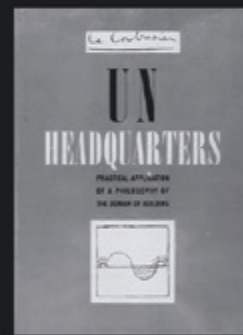


# 02

## Vers un nouveau continent:

A divulgação da bibliografia corbusiana na américa do sul, 1929-1965.



Diversas investigações buscaram avaliar os impactos de Le Corbusier no meio profissional sul-americano. Muitas dessas centraram-se nas influências de suas viagens a América do Sul (1929, 1936, 1947, 1949, 1950, 1951 e 1962); na divulgação do ideário corbusiano por arquitetos latino-americanos que realizaram estágios profissionais com Le Corbusier e; nos projetos propostos pelo Mestre para o continente. Outro caminho, pouco explorado, objeto deste artigo, será: por um lado, a análise dos artigos publicados nas revistas especializadas sul-americanas pelo próprio Le Corbusier ou por profissionais locais e; por outro lado, analisando a lógica das publicações dos livros de Le Corbusier (em espanhol e português), na qual profissionais vinculados a ele tiveram papel decisivo. No primeiro caso identificamos: a relação entre a publicação de artigos e o interesse dos profissionais sul-americanos em temas específicos; a preocupação por adotar e adaptar as ideias corbusianas a cada realidade; a atitude crítica por parte dos profissionais sul-americanos; o interesse por manter-se «atualizados» sobre a obra do Mestre e; o intenso contato entre os diretores das diversas revistas. No segundo caso é possível entender o contexto e a importância da tradução dos livros de Le Corbusier, influenciando na escolha dos livros traduzidos e publicados.

### *Vers un nouveau continent: the propagation of corbusian bibliography on South America, 1929–1965.*

Several investigations aimed to measure Le Corbusier's impact on the South American professional field. Many of them focused on the influence of his journeys to South America (1929, 1936, 1947, 1949, 1950, 1951 and 1962); the propagation of Corbusian ideals by Latin American architects that had internships with Le Corbusier; or on many projects proposed by Le Corbusier on the continent. Other path, seldom explored and proposed in this paper, is to analyze the articles published in specialized magazines by Le Corbusier or local professionals on one side and, on the other side, analyze the publication logic of Le Corbusier's books (Spanish and Portuguese), in which professionals connected to him had a major role. First case we identified a relation between articles's publication and specific interests of the South American professionals: the concern to adopt and adapt Corbusian ideals to each context; critical attitude of the South American architects; interest to be keep up-to-date about the work of Le Corbusier; intense communication between the editors of the magazines. On the second case it is possible to understand the context and the importance of the translation of Corbusier's books, influencing on the choice of which books were translated and published.



#### Autores

Dr. Arq. José Carlos Huapaya Espinoza

Mg. Arq. Piero Carapiá Lima Baptista

Programa de Pós-Graduação em Arquitetura e Urbanismo  
Universidade Federal da Bahia  
Brasil

#### Palabras claves

Arquitetura moderna  
Le Corbusier  
Movimento moderno  
Revistas especializadas  
Urbanismo moderno

#### Key words

Le Corbusier  
Modern architecture  
Modern movement  
Specialized magazines  
Modern urbanism

Artículo recibido | *Artigo recebido:*

29 / 02 / 2016

Artículo aceptado | *Artigo aceito:*

30 / 06 / 2016

Email: [jhuapayae@gmail.com](mailto:jhuapayae@gmail.com)

[pierocarapia@hotmail.com](mailto:pierocarapia@hotmail.com)